

Situation 1

Sato-san (the boss) and Suzuki-san (the subordinate) are talking at the company.

Dialogue

鈴木：すみません。今日はもう帰っても大丈夫ですか？ちょっと早いですけど。

Suzuki: Excuse me. Is it all right for me to leave work for today? Even though it is still a little early.

- 大丈夫 safe; all right

佐藤：別に大丈夫ですよ。この後、何かあるんですか？

Sato: That's all right. Do you have something after this?

鈴木：いや、今妻から電話があって。病院にいるらしいんですよ。子供が頭を打ったらしくて。

Suzuki: No, my wife just called. She seems to be at the hospital, and it seems like my child had hit his head.

- 妻 wife
- 病院 hospital; clinic
- 打つ to hit; to strike; to beat

佐藤：えー、頭！？大丈夫なんですか？

Sato: Oh dear, his head?! Is he all right?

鈴木：はい。軽く打っただけみたいです。普通に元気だって妻は言ってます。

Suzuki: Yes. it seems that he just took a small hit to the head. My wife said he seems all right as always.

- 軽い light; slight
- 元気 n. health, vigor; adj. lively, vigorous; adv. well

佐藤：そうですか。元気なら良かったです。まあけど、心配ですね。軽く打っただけでも、頭はね...

Sato: I see. I am glad that he is all right. But still, this is a concern. Even if he had only taken a small hit, it is still his head...

- 心配 adj. anxious, worried; n. anxiety, worry, care; 心配する to worry, to be anxious

鈴木：そうですね。ちょっと心配ですね。なので、僕も病院まで行こうと思ってます。

Suzuki: That's right. I am a little worried. So I am thinking of going to the hospital too.

佐藤：なるほど。それはいいですね。病院まで来てくれれば、子供も嬉しいはずですよ。

Sato: I see. That's a good idea. Your child will also be happy if you come to the hospital.

- なるほど I see (you use this especially when you initially didn't understand something.)
- ~ば if; 行けば分かる。You'll understand if you go; why don't you?; だったら行けば。Then, why don't you go.

すずき
鈴木：すみません。じゃあ今日はもう帰ります。おつかれさまでした。

Suzuki: Thank you. In that case, I will leave work for today. See you.

Situation 2

A mother and her daughter are talking at home.

Dialogue

むすめ ^{かあ} お母さん！ ^{いえ} 家の ^{まえ} 前に ^{ねこ} 猫がいるよ。 ^{なか} 中 ^{はい} に入りたいみたい。 ^{いえ} ずっと ^{ほうみ} 家の方見てるし。

Daughter: Mum! There's a cat in front of our house. It seems like it wants to come in. It keeps looking at our house.

- [お]^{かあ}母さん mother; mom
- ^{ねこ}猫 cat

はは ^{ねこ} 母：えーそうなの？ ^{ねこ} 猫？ ^{けっこうおお} 結構大きい ^{ねこ} 猫じゃない？

Mother: Oh really? What kind of cat is it? Is it a rather big cat?

- ~じゃない、~じゃん isn't it?, right?; I guess that... , it seems that...; ^{わたし} 私、^{かね} お金ないでしょ？ You know I don't have money, right?; ^{すずき} 鈴木さん、^{かいしゃ} 会社来たじゃないですか？ ^{なん} 何ですか？ Suzuki-san came to work, right? Why?

むすめ ^{たし} 娘：うーん。 ^{おお} 確かに ^し ちょっと大きいかな。知ってるの？

Daughter: Hmm. It's certainly a little big. Do you know it?

母：うん、知ってるよ。最近この辺でよく見るからね。

Mother: Yeah, I know it. I often see it around here recently.

- 辺 region; area around

娘：そうなの？私は初めて見たよ。お母さんに会いに来たんじゃない？

Daughter: Really? This is the first time I've seen it. I wonder if it came to see you.

母：絶対違うよ。この前は田中さんの家の辺にいたし。

Mother: Definitely not. It was hanging around Tanaka-san's house just now.

- 絶対 adj. absolute, definite; adv. absolutely, definitely
- 違う to differ; to vary; often used as "no": これ、会社の車？ Is this the company's car? 違います。No

娘：そうかなあ。家に入れてあげようよ。

Daughter: Is that so? Let's let the cat into our house.

- ~てあげる do something for somebody; 話を聞いてあげよう。I'll listen to your story (as a favour).

母：だめ。一回入れたら、絶対また来るし。

Mother: No. If you let it in once, it will definitely come again.

- だめ useless, hopeless, impossible; テストだめだった。I failed at the test; indicates something is forbidden: そこ入っちゃだめ！ You are not allowed to enter there.
- 一回 once

娘：えー。一回ぐらいいいじゃん。何か食べさせてあげよう。

Daughter: Aww. Isn't it okay to do it just once? I'll give it something to eat.

母：だめだよ。そのままにしといたら、すぐいなくなるから。

Mother: No. If you leave it alone, it will go away soon.

- ～まま as it is; 子供のままでいたい。I want to stay being a kid; 窓を開けたままにする to leave the window open

娘：ほんとに？どっか違う家に行くのかなあ。

Daughter: Really? I wonder if it will go to a different house.